
Histoire du Chat botté. Geschiedenis van den gelaarsde Kater.

Numéro d'inventaire : 1979.30651

Type de document : image imprimée

Période de création : 3e quart 19e siècle

Date de création : 1850 (vers)

Description : Planche comportant 20 images (58 x 57) en noir et blanc avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

Mesures : hauteur : 381 mm ; largeur : 321 mm

Notes : Histoire du Chat botté en français et en flamand.

Mots-clés : Images hors France actuelle

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill.

HISTOIRE DU CHAT BOTTE.

66

GESCHIEDENIS VAN DEN GELAARSDE KATER.



Mort du Mennier, et décosseoir de son voile bleu.

Dood van den Molenaar, en wankeep van zijn drie zonen.



Le plus jeune n'héritera que le Chat, mais qui fera sa fortune.

De jongste heeft niets als de Kat, maar die mijns fortuin zal maken.



Maître Chat botte attendait un Rêve dans sa nudité.

Meester de gelarde Kater oefen haars in oenen met vangoud.



Qu'il va offrir au Roi, de la part de son maître, nommé par lui : Marquis de Carabas.

Wachten hij aan den Koning leeft anekides, van wegen sijn meester, door hem genaam : Markgraaf van Cambac.



Les perdrix sont prises nuées par notre terrible Chat botte, et perdues par mi au Roi.

De patrijzen werden ook gevangen door onzen onbekrijgbaren gelarde Kater, en door hem aan den Koning gebracht.



Au matin où le Roi passe, le Chat botte nomme à son maître d'aller se baigner, et puis il se met à crier : « Vite ! vite ! »

Op het ogenblik dat de Koning voorbij komt, rent de gelarde Kater zijn meester van zich te maken, op den beginlijk hij te verstoppen. Hulp ik, de slachtkraal verdronken.



Le Roi reconnaissant le Chat botte, envoie au secours de son maître, et lui fait faire un habit magnifique.

De Koning, den gelarde Kater erkennen, stelt hulp aan zijnen meester, en doet hem een eerlijk kleed geven.



Après quoi, comme il avait horre milles, il fait monter dans ses emmies. Alors le Chat botte prend les devants, et dit aux paysans :

Waren, daar bij een goed verloren had, hy den in zijn koude doot stijgen. Daer heft de meerde Leter voor op en segt iel di looren :



Si vous ne dites au Roi que ce chapeau appartient à M. le Marquis de Carabas vous serez tous hâkés mensz somme chair à pôlé.

Als gij niet aan den Koning zegt dat dit veld van M. de Marquis van Carabas behoert, stellt dij dan die pechki worden, en afklaeden menschen.



Maître Chat salut l'agro, préparatoire du château et des terrains et le Roi va passer.

Meester Leter geest den mensehleter, wignear van het Landen en van het land waer den Koning niet veerly reijder.



On m'a dit, ajouta le Chat, que vous pouvez nous transformer en toutes sortes d'animaux?

Men heeft mij gesegd, weget er den Kater bij, dat gij kunt veranderen in alle soorten van dieren?



Qui, dit l'agro, et aussitôt il change en l'homme qui l'agit pour au chat qu'il se servira dans les gentilles.

Ja, segt de menschleter, en zoepelijk, verondert hiervan in eenen leuw, helpten den kater een hang moestie, dat hij in den dagheut vrechin.



Après, il va lui dire : aufrons-vez aussi prendre la forme d'une scoria?

Daerom, segt hij hem : soudi gy ook den verm van eenen maist knorren aankunnen?



Certez, répond nostre set, et aussitôt le vella doeven see nouis, que maître Chat s'empresse de déverir.

Zeker, antwoordt een set, en tegelyk is hij een mils geworden, die meester Kater niet verhaant te veranderen.



Le Roi entrait dans le akteurs were la pensionne en filie, maître Chat lui souhaitte le bonvenie dans château de M. le Marquis de Carabas.

De Koning met de prinses zijn dochter in het hof und wreden, wenende meester Kater hem welkwaerdig het Kasteel van den Markgraaf van Carabas.



Comment, dit le Roi, tout cela est à vous, M. le Marquis? Mais voyez l'intérieur de ce bon château.

Hoe, segt de Koning, is dat al van u, heer Markgraaf? maar last ons het blamonten van dit schoon huusje niet.



Il y présentent, et y trouvent un repas magnifiquement servi, pendant lequel le Roi dit au Marquis :

Mij dojenges er in, en vinden er een ontbijt heerlijk oppgedacht, gedurend hettewelk de Koning tel den Markegraf segt :



Seigneur, si vous veulez, je vous donne ma filie ? Ce que saisi-je accepte avec amser.

Hoer, indien gij wilt, geef ik u mijne dochter? Helgeca doet niet deids aannemen.



Mariage du Marquis de Carabas avec la Princesse Royale.

Huwelijk van den Markgraaf van Carabas met den Koninglike Princes.



Le Chat devint grand Seigneur, ne conçut plus après les scoria que pour se divriter.

Be Kater grote Heerschap geworden, liep nimden achter de manzen dan om zich te vermaaken.